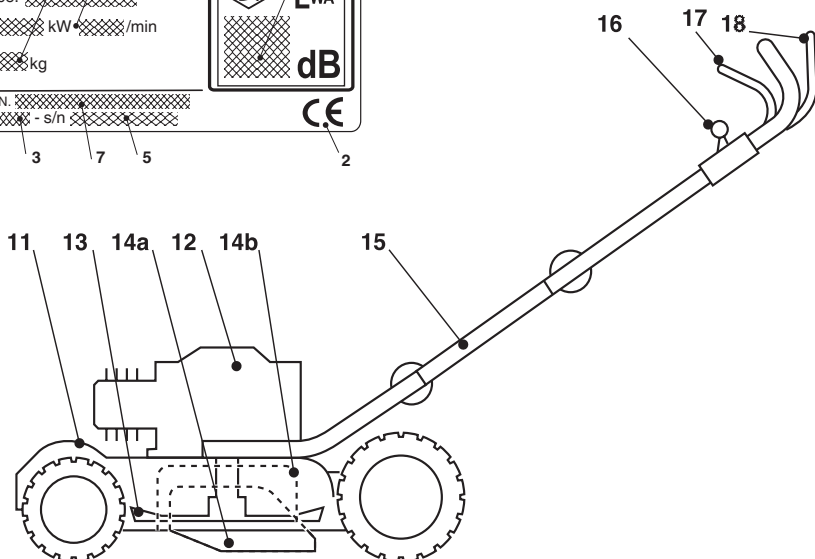
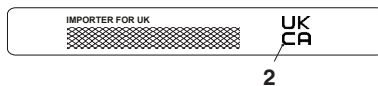
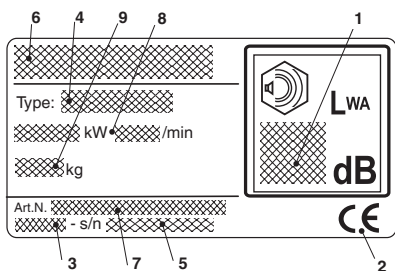


MCS 474 Series
MCS 504 Series

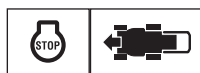


- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
 ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
 ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
 PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
 UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
 ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
 ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
 ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
 WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
 ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
 TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
 VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
 ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
 POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
 FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
 DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
 LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
 ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
 LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOOK
 ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
 INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
 ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru
 MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
 UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
 POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
 PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förrarledd gräsklippare - BRUKSANVISNING
 VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
 DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



21 22 23



24 25



26 27 27

41



42



43



46



47



1.1



x2



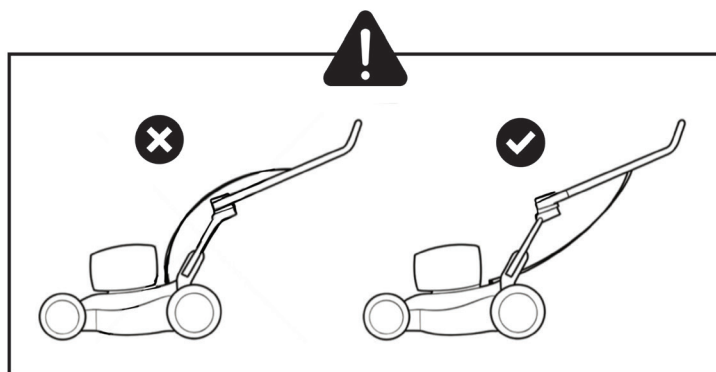
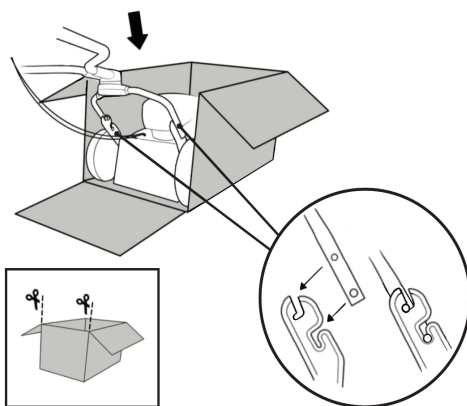
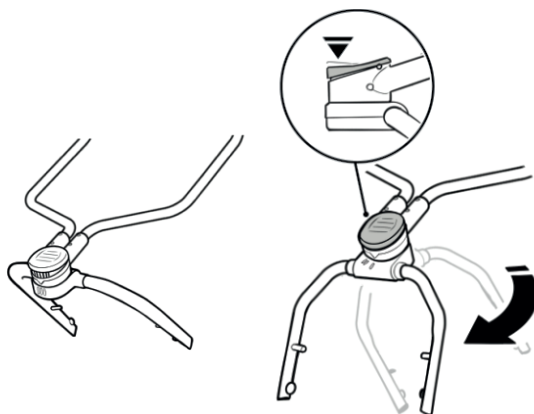
x2

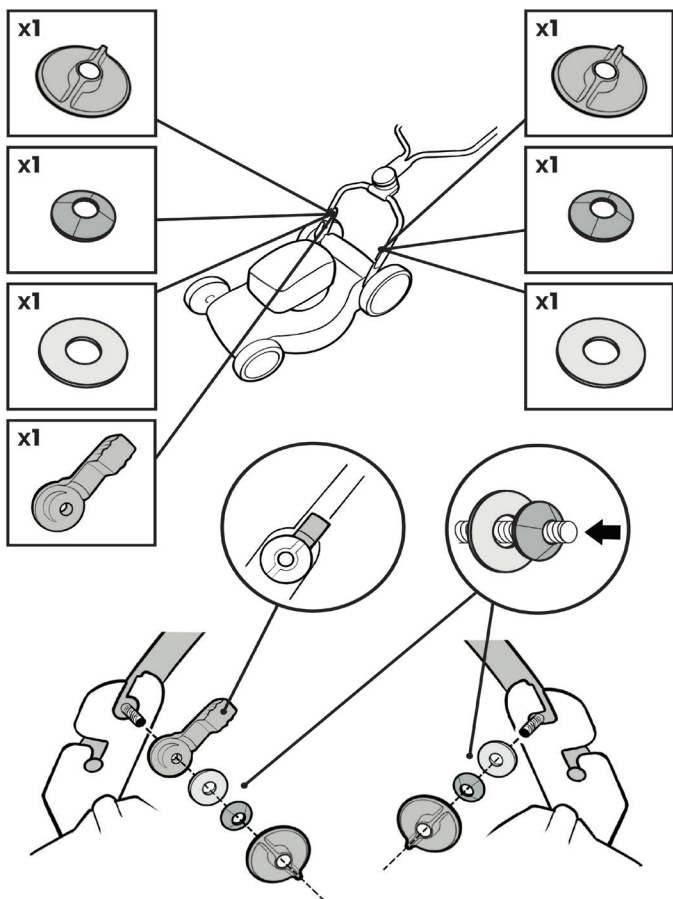


x2

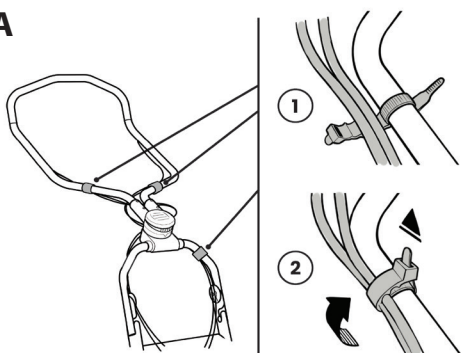


x1

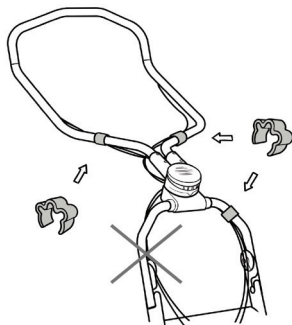


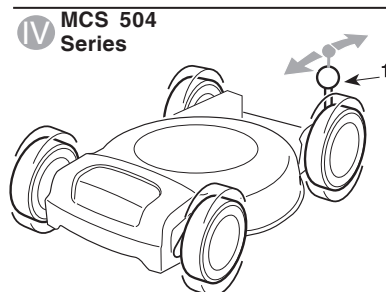
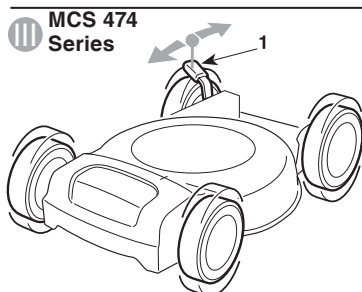
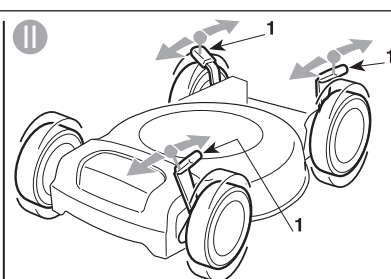
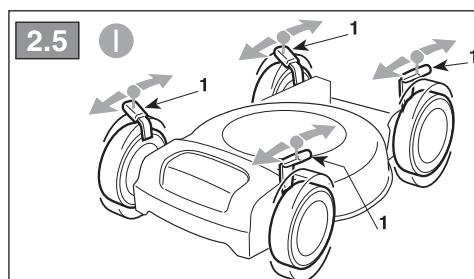
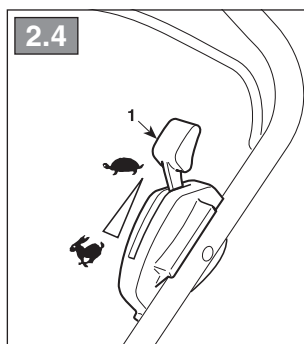
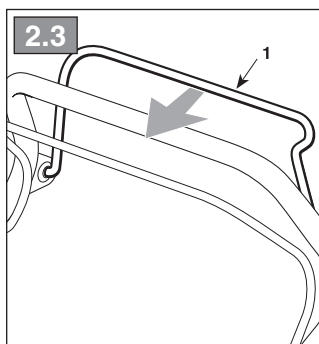
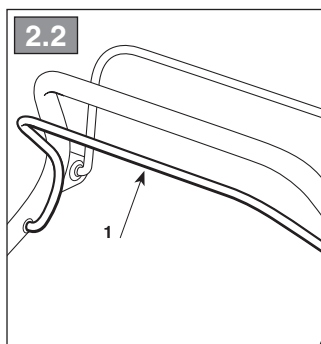
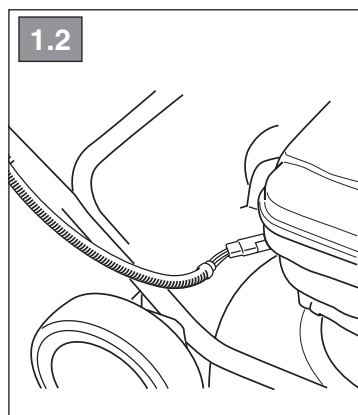


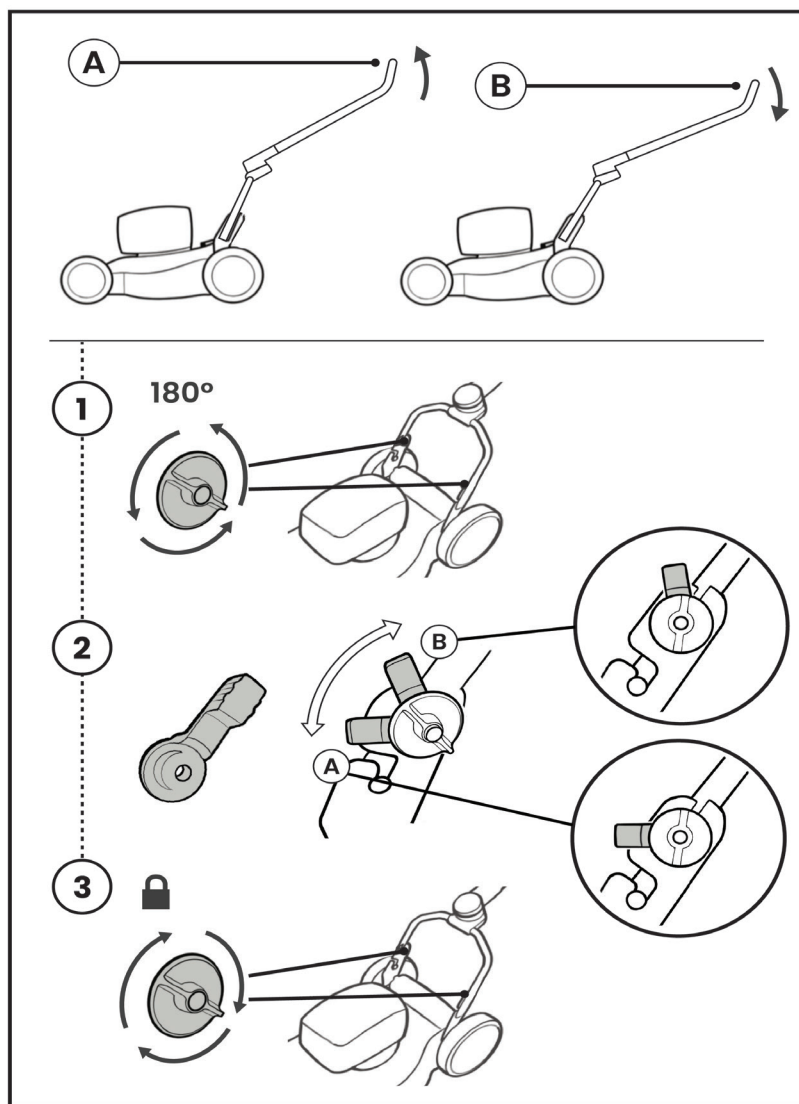
A

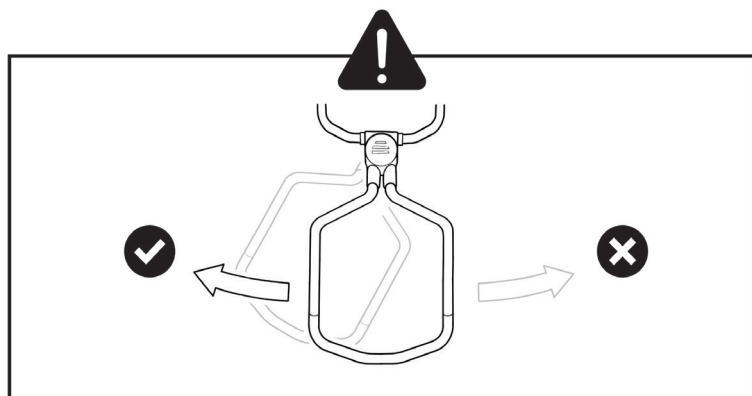
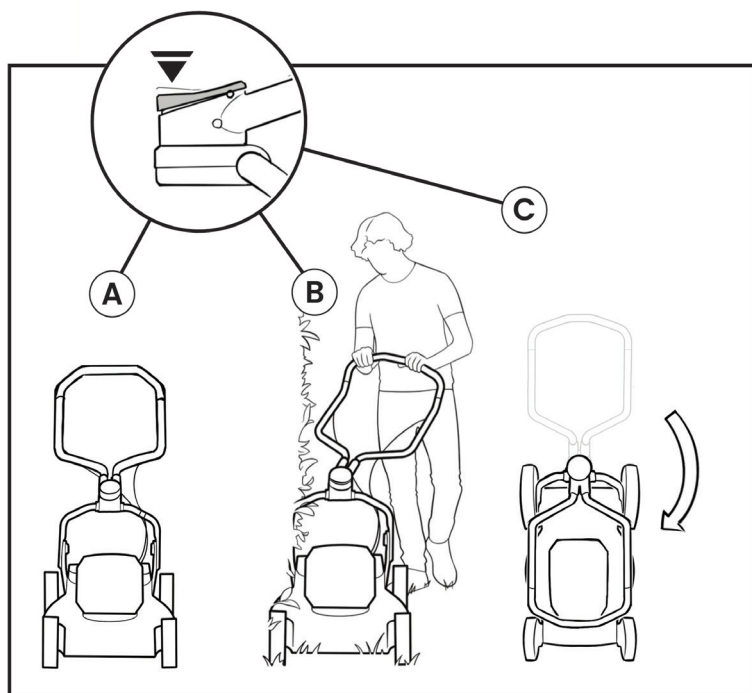


B

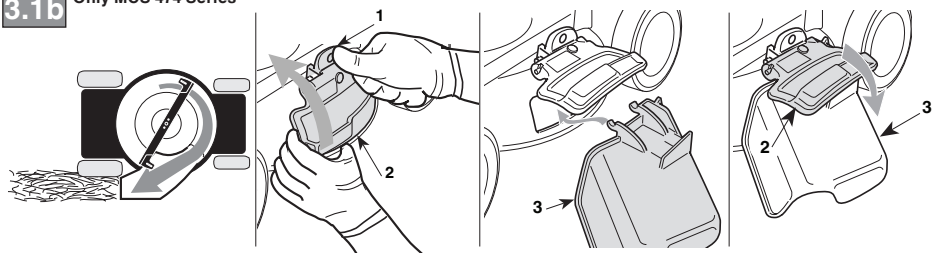




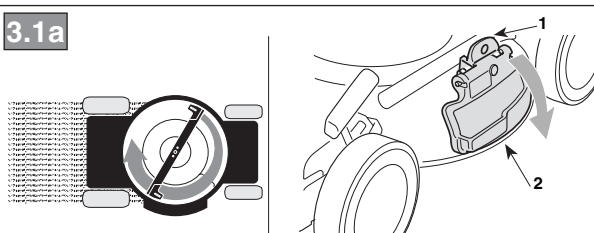




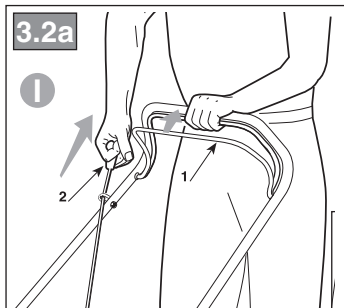
3.1b Only MCS 474 Series



3.1a

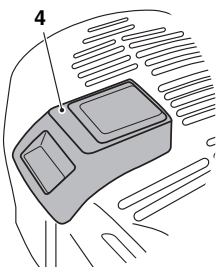


3.2a

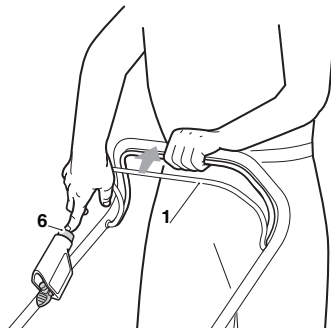
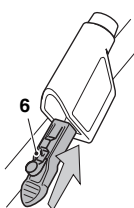
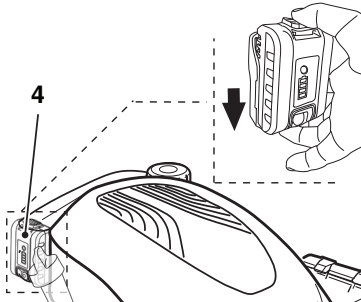


3.2b

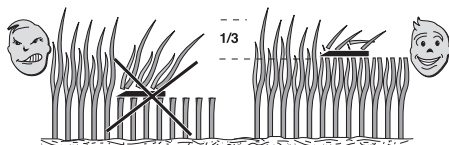
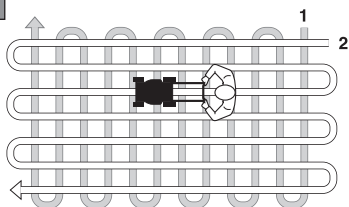
II



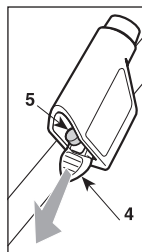
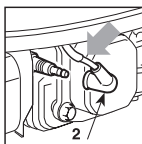
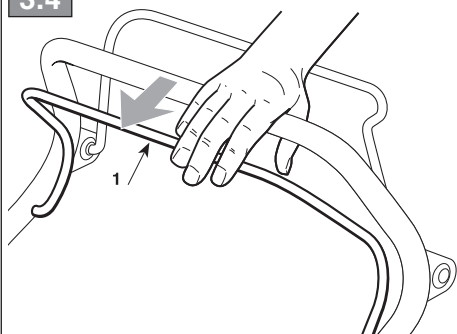
III



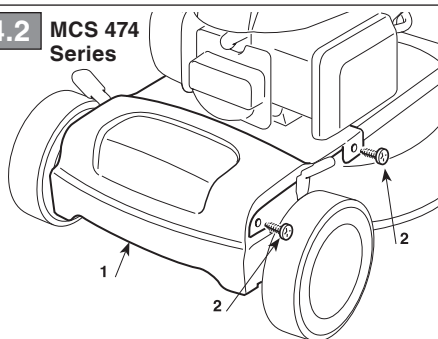
3.3



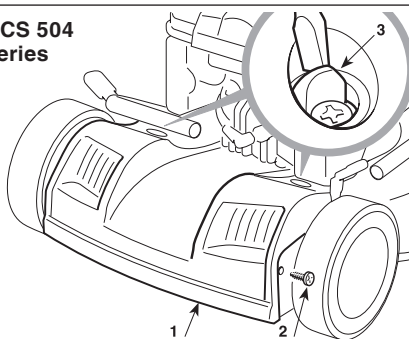
3.4



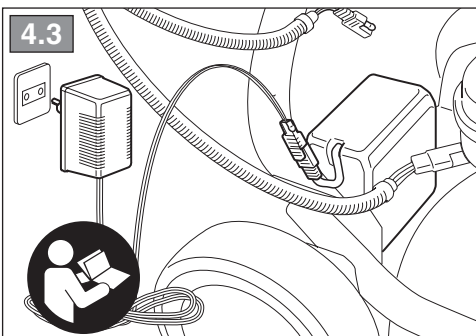
4.2 MCS 474 Series



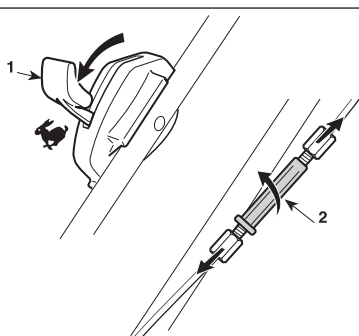
MCS 504 Series



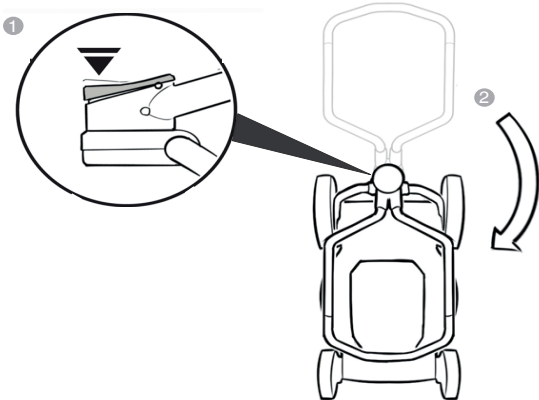
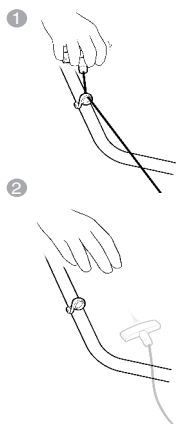
4.3

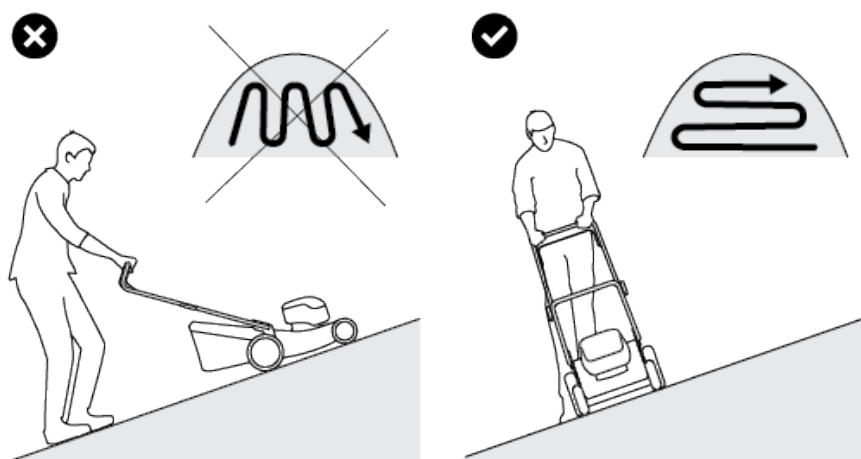
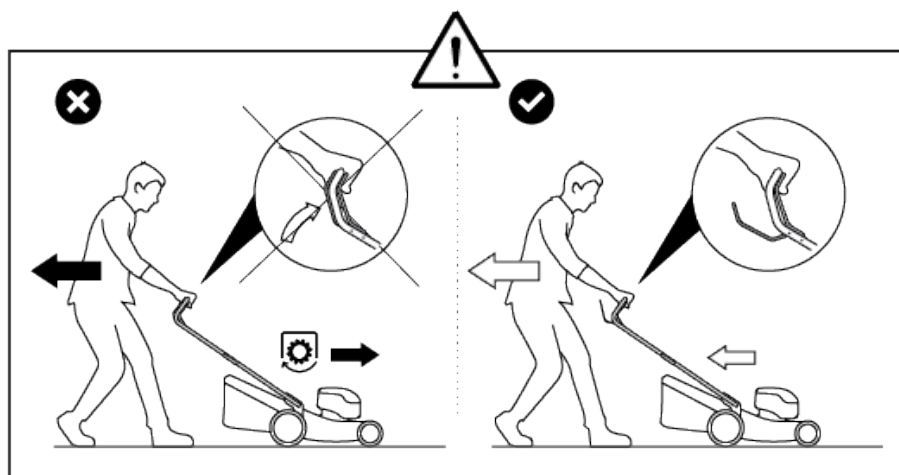
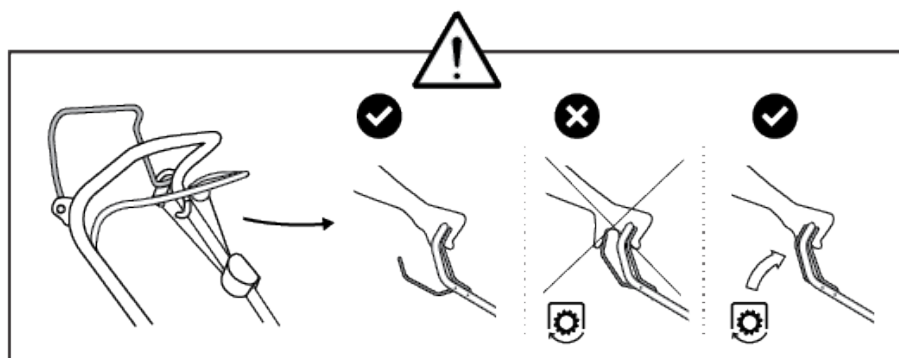


4.4



5





[1]	DATI TECNICI		MCS 474 Series	MCS 504 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,55 ÷ 2,80	1,55 ÷ 3,30
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900±100	2800±100 ÷ 2900±100
[4]	Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)*	kg	25 ÷ 30	29 ÷ 38
[5]	Ampiezza di taglio	cm	45	48
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	78	79
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	2,38	2,1
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	93	93
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	0,68	0,73
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	94
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	2,0	2,5
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	0,39	0,47
[12]	Codice dispositivo di taglio		181004158/0	181004146/0
[13]	Accessori		-	-
[14]	Kit Mulching		-	-

(*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Маса на машината с празен резервоар * [5] Широчина на косене [6] Ниво на звуково налягане [7] Несигурност на измерване [8] Измерено ниво на акустична мощност [9] Гарантирано ниво на акустична мощност [10] Ниво на вибрации [12] Код на инструмента за рязане [13] Аксесоари [14] Набор за "Mulching" • (*) Диапазонът на темплото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината. • За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Masa mašine s praznim spremnikom * [5] Širina košenja [6] Razina zvučnog pritiska [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Garantovana razina zvučne snage [10] Razina vibracija [12] Šifra rezne glave [13] Dodatna oprema [14] Pribor za mulčiranje • (*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine. • Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží * [5] Šířka sečení [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepřesnost měření [8] Naměřená úroveň akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrací [12] Kód sekacího zařízení [13] Příslušenství [14] Sada pro Mulčování • (*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu. • Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinvægt med tom tank * [5] Klippebredde [6] Lydtryksniveau [7] Måleusikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Garanteret lydeffektniveau [10] Vibrationsniveau [12] Skæreanordningens varenr [13] Tilbehør [14] Sæt til "mulching" • (*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen. • For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinenmasse bei leerem Tank * [5] Schnittbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungenauigkeit [8] Gemessener Schallleistungspegel [9] Garantierter Schallleistungspegel [10] Vibrationspegel [12] Nummer Schneidwerkzeug [13] Zubehör [14] "Mulching-Kit" • (*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen. • Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ * [5] Πλάτος κοπής [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα μέτρησης [8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Επίπεδο κραδασμών [12] Κωδικός συστήματος κοπής [13] Εξαρτήματα [14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) • (*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται στον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και στη διαμόρφωση του μηχανήματος. • Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight with empty tank * [5] Cutting width [6] Acoustic pressure level [7] Measurement uncertainty [8] Measured acoustic power level [9] Guaranteed acoustic power level [10] Vibration level [12] Cutting means code [13] Attachments [14] Mulching kit • (*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration. • Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío * [5] Amplitud de corte [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre de medida [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Nivel de potencia acústica garantizado [10] Nivel de vibraciones [12] Código dispositivo de corte [13] Accesorios [14] Kit para "Mulching" • (*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden montar y a la configuración de distintos modelos. • Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina mass tühja paagiga * [5] Lõikeala [6] Helirõhu tase [7] Mõõtemääramatus [8] Mõõdetud müravõimsuse tase [9] Garanteeritud müravõimsuse tase [10] Vibratsioonide tase [12] Lõikeseadme kood [13] Lisaseadmed [14] "Multsimis" komplekt • (*) Kaaluvaheemik on antud mootoritüübi ja masina konfiguratsiooni järgi. • Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketile märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimelisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen kuivapaino * [5] Leikkuuleveys [6] Akustisen paineen taso [7] Mittauksen epävarmuus [8] Mitattu äänitehotaso [9] Taattu äänitehotaso [10] Tärinätaso [12] Leikkuuvälineen koodi [13] Lisävarusteet [14] Silppuamisarusteet • (*) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokoonpanosta. • Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatasta annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale * [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur * [4] Masse de la machine avec réservoir vide * [5] Largeur de coupe [6] Niveau de pression acoustique [7] Incertitude de la mesure [8] Niveau de puissance acoustique mesuré [9] Niveau de puissance acoustique garanti [10] Niveau de vibrations [12] Code organe de coupe [13] Équipements [14] Kit "Mulching" • (*) La plaque de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle. • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Masa stroja s praznim spremnikom * [5] Širina košnje [6] Razina zvučnog tlaka [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Zajamčena razina zvučne snage [10] Razina vibracija [12] Šifra noža [13] Dodatna oprema [14] Komplet za "malčiranje" • (*) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege üres tartállyal * [5] Munkaszélesség [6] Hangnyomásszint [7] Mérési bizonytalanság [8] Mért zajteljesítmény szint [9] Garantált zajteljesítmény szint [10] Vibrációs szint [12] Vágóegység kódszáma [13] Tartozékok [14] „Mulcsozó” készlet" • (*) A súlytartomány az alkalmazott motortípusra és gépkonfigurációra vonatkozik • A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias * [5] Pjovimo plotis [6] Garso slėgio lygis [7] Matavimo paklaida [8] Išmatuotas garso galios lygis [9] Garantuojamas garso galios lygis [10] Vibracijų lygis [12] Pjovimo įtaiso kodas [13] Priedai [14] „Mulčiavimo” rinkinys • (*) Svorio intervalas susijęs su naudojamo variklio tipu ir mašinos konfigūracija • Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas masa ar tukšu tvertni * [5] Plaušanas platums [6] Skaņas spiediena līmenis [7] Mērījumu kļūda [8] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis [9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [10] Vibrāciju līmenis [12] Griežējierīces kods [13] Piederumi [14] Mulčēšanas" komplekts • (*) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzinēja tips un mašīnas konfigurācija • Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината со празен резервоар * [5] Обем на косење [6] Ниво на акустичен притисок [7] Отстапување од мерењата [8] Измерено ниво на акустична моќност [9] Гарантирано ниво на акустична моќност [10] Ниво на вибрации [12] Код на уредот за сечење [13] Дополнителна опрема [14] Комплет за „мелење“ • (*) Опсегот на тежина се однесува на различни мотори и конфигурација на модели • За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Massa van de machine met lege tank * [5] Maaibreedte [6] Niveau geluidsdruk [7] Meetonzekerheid [8] Gemeten akoestisch vermogen [9] Gewaarborgd akoestisch vermogen [10] Niveau trillingen [12] Code snij-inrichting [13] Toebehoren [14] Kit "Mulching" • (*) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties. • Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinvekt med tom tank * [5] Klippebredde [6] Lydtrykknivå [7] Måleusikkerhet [8] Målt lydeffektnivå [9] Garantert lydeffektnivå [10] Vibrasjonsnivå [12] Artikkelnnummer for klippeinnretning [13] Tilbehør [14] Mulching-sett • (*) Oppgitte vektor viser til forskjellige motorer/spesifikasjoner. • For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa * [5] Szerokość koszenia [6] Poziom ciśnienia akustycznego [7] Błąd pomiaru [8] Poziom mocy akustycznej zmierzony [9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [10] Poziom vibracji [12] Kod agregatu tnącego [13] Akcesoria [14] Zestaw mulczujący • (*) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu. • W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Massa da máquina com reservatório vazio * [5] Amplitude de corte [6] Nivel de pressão acústica [7] Incerteza de medição [8] Nivel de potência acústica medido [9] Nivel de potência acústica garantido [10] Nivel de vibrações [12] Código dispositivo de corte [13] Acessórios [14] Kit "Mulching" • (*) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina. • Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii cu rezervor gol * [5] Lățimea de tăiere [6] Nivel de presiune acustică [7] Nesiguranță în măsurare [8] Nivel de putere acustică măsurat. [9] Nivel de putere acustică garantat [10] Nivel de vibrații [12] Codul dispozitivului de tăiere [13] Accesorii [14] Kit de mărunțire „Mulching” • (*) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii. • Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес изделия без топлива * [5] Ширина скашивания [6] Уровень звукового давления [7] Погрешность измерения [8] Измеренный уровень звуковой мощности [9] Гарантируемый уровень звуковой мощности [10] Уровень вибрации [12] Код режущего приспособления [13] Дополнительное оборудование [14] Комплект "Мульчирование" • (*) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации. • Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Hmotnosť stroja s prázdnu nádržou * [5] Šírka kosenia [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepresnosť merania [8] Úroveň nameraného akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrácií [12] Kód kosiaceho zariadenia [13] Príslušenstvo [14] Súprava pre Mulčovanie • (*) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja • Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja s praznim rezervoarjem * [5] Širina reza [6] Raven zvočnega tlaka [7] Merilna negotovost [8] Izmerjena raven zvočne moči [9] Zajamčena raven zvočne moči [10] Nivo vibracij [12] Šifra rezalne naprave [13] Dodatna oprema [14] Komplet za mulčenje • (*) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja • Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Masa mašine sa praznim rezervoarom * [5] Širina košenja [6] Nivo zvučnog pritiska [7] Merna nesigurnost [8] Izmereni nivo zvučne snage [9] Garantovani nivo zvučne snage [10] Nivo vibracija [12] Šifra rezne glave [13] Dodatna oprema [14] Komplet za malčiranje • (*) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine. • Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinvikt med tom tank * [5] Skärbredd [6] Ljudtrycksnivå [7] Tivell med mått [8] Uppmätt ljudeffektnivå [9] Garanterad ljudeffektnivå [10] Vibrationsnivå [12] Skärenhetens kod [13] Tillbehör [14] Sats för "Mulching" • (*) Viktintervallet hänvisar till olika motor monterade och modellkonfigurationer. • För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Tank boşken makinenin ağırlığı * [5] Kesim genişliği [6] Ses basınç seviyesi [7] Ölçü belirsizliği [8] Ölçülen ses gücü seviyesi [9] Garanti edilen ses gücü seviyesi [10] Titreşim seviyesi [12] Kesim düzeni kodu [13] Aksesuarlar [14] Malçlama" kiti • (*) Ağırlık aralığında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırması temel alınır. • Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.



TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET **noudatettava tarkasti**

A) KOULUTUS

- 1) VAROITUS! Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.
- 2) Älä koskaan anna laitetta lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne ohjeita. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- 3) Älä koskaan käytä ruohonleikkuria muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä.
- 4) Älä koskaan käytä laitetta jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- 5) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla ja epävakailta pinoilla.
- 6) Jos laitetta halutaan lainata tai antaa muiden käyttöön varmista, että käyttäjä tutustuu tässä käsikirjassa oleviin käyttöohjeisiin.

B) ESIVALMISTELUT

- 1) Kun laitetta käytetään, käytä aina tukevia liukumista estäviä työjalkineita ja pitkiä housuja. Älä koskaan käynnistä ruohonleikkuria paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Vältä käyttämästä ketjuja, rannerenkaita ja asusteita, joissa on liehuvia osia, nauhoja tai solmioita. Sido pitkät hiukset kiinni. Käytä aina kuulosuojaimia.
- 2) Tarkista työskentelyalue huolellisesti ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuvuysikköä ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).
- 3) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.
 - Säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa
 - Kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkoti-loissa, äläkä tupakoi tämän toimenpiteen aikana tai kun käsittelit polttoainetta
 - Lisää polttoainetta ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää polttoainetta äläkä irrota säiliön korkkia kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma
 - Älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloa niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaantuneet.
 - Kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit aina kunnon-la kiinni.
- 4) Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- 5) Suorita laitteen yleistarkastus ennen sen käyttöönottoa ja tarkista erityisesti:
 - leikkuvälineen kunto ja etteivät ruuvit ja leikkuvuysikkö

- ole kuluneet tai vaurioituneet. Vaihda vioittuneet tai kuluneet leikkuväline ja ruuvit yhdessä, jotta laitteen tasapaino säilyy muuttumattomana. Mahdolliset korjaukset tulee suorittaa erikoistuneessa huoltokeskuksessa.
- Turvavivun on pystyttävä liikkumaan vapaasti, ei pakotamalla, ja vapautettaessa sen on palaututtava automaattisesti ja nopeasti perusasentoon saamalla leikkuvälineen pysähtymään
- 6) Tarkista akun kunto säännöllisin väliajoin (jos varusteen-na). Vaihda se jos sen kuoreen, kanteen tai liittimiin on tul-lut vikoja.
- 7) Ennen työskentelyn aloittamista, asenna aina ulostulon suojat (keruusäkki, sivutyhjennyksen suojus tai takatyhjennyksen suojus).

C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Älä käynnistä moottoria suljetuissa paikoissa, joissa voi kertyä hengenvaarallista häkää. Käynnistystoimenpiteet on suoritettava ulkosalla tai hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- 2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai riittävän-sä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa. Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta.
- 3) Jos mahdollista, vältä kostean ruohon leikkaamista. Vältä työskentelemästä sateessa ja jos ukkosvaara esiin-tyy. Älä käytä laitetta huonon sään vallitessa, erityisesti jos salamointi on mahdollista.
- 4) Varmista aina hyvä tuki työskennellessäsi kaltevilla pin-noilla.
- 5) Älä koskaan juokse vaan kävele. Älä anna ruohonleik-kurin vetää sinua.
- 6) Ole aina erityisen varovainen kun lähestyt esteitä, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.
- 7) Rinteissä tulee ajaa poikittain eikä koskaan ylös/alas suunnassa. Ole erittäin varovainen suunnan vaihtojen yhteydessä etteivät renkaat kohtaa esteitä (kiviä, oksia, juuria jne.), jotka voivat aiheuttaa sivuttaista luisumista tai laitteen hallinnan menetyksen.
- 8) Laitetta ei saa käyttää yli 20° kaltevilla pinoilla, ajosuun-nasta riippumatta.
- 9) Ole äärimmäisen varovainen vetäessäsi ruohonleikkuria itseäsi kohti. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- 10) Pysäytä leikkuväline jos ruohonleikkuria on kallistet-tava kuljetusta varten, kuljettaessa ilman ruohoa olevien alueiden läpi ja kun ruohonleikkuri kuljetetaan leikattavalle alueelle tai sieltä pois.
- 11) Varo liikennettä kun laitetta käytetään tien läheisyy-dessä.
- 12) Älä koskaan käytä laitetta jos sen suojat ovat vialliset tai ilman keruusäkkiä, sivu- tai takatyhjennyksen suojusta.
- 13) Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä.
- 14) Käynnistä moottori varovaisesti ohjeiden mukaan ja pi-tämällä jalat etäällä leikkuvälineestä.
- 15) Älä kallista ruohonleikkuria sen käynnistämiseksi. Suorita käynnistys tasaisella pinnalla, jossa ei ole esteitä tai pitkää ruohoa.
- 16) Älä laita kättä ja jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle.
- 17) Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- 17) Älä nosta tai kuljeta ruohonleikkuria moottorin olles-sa käynnissä.

- 18) Älä kajoa tai kytkä pois turvajärjestelmiä.
- 19) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.
- 20) Älä koske moottorin osiin, jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara.
- 21) Vetomalleissa, kytkä irti pyörien voimansiirto ennen moottorin käynnistämistä.
- 22) Käytä yksinomaan laitteen valmistaja hyväksymiä varaosia.
- 23) Älä käytä laitetta jos lisävarusteita/työkaluja ei ole asennettu määrättyihin kohtiin.
- 24) Kytke leikkuuväline irti, pysäytä moottori ja irrota sulakkeen johto (varmistaa, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähdyksissä):
- Laitteen kuljetuksen ajaksi
 - Joka kerta, kun jätät laitteen vartioimatta. Irrota myös virta-avain malleissa, joissa on sähköinen käynnistys
 - Ennen puhdistusta tai jätteidenkerääjän tyhjentämistä
 - Ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa
 - Jos osat vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä.
- 25) Kytke leikkuuväline irti ja pysäytä moottori:
- Ennen polttoaineen tankkausta
 - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin keruusakkin
 - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin sivutyhjennuksen läppäkorkin
 - Ennen leikkuukorkeuden säätämistä jos tätä toimenpidettä ei voi suorittaa laitteen ohjauspaikalta.
- 26) Työskentelyn aikana säilytä aina turvataisyys pyörivään leikkuuvälineeseen, jonka kädensijan pituus takaa.
- 27) Vähennä kaasutusta ennen moottorin pysäyttämistä. Sulje polttoaineensyöttö työskentelyn lopuksi noudattamalla käyttöoppaassa annettuja ohjeita.
- 28) VAROITUS– Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei havaita.
- 29) VAROITUS – Näissä ohjeissa annetut melu- ja värinä-tason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimiarvoja. Epävakaan leikkuelementin käyttö, liian nopea liike ja huollon puute vaikuttavat merkittävästi melu- ja värinäpäästöarvoihin. Näin ollen on tarpeen soveltaa ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa korkeasta melusta ja värinästä syntyvät mahdolliset vahingot; suorita laitteen huolto, käytä kuulosuojaimia, pidä taukoja työskentelyn aikana.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) VAROITUS! - Irrota sytytystulpan johto ja lue vastaavat ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista. Käytä sopivia asusteita ja työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.
- 2) VAROITUS! – Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia: Eialkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa laitteen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.
- 3) Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin

- muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.
- 4) Jokaisen käytön jälkeen, irrota sulakkeen johto ja tarkista mahdolliset vauriot.
- 5) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritustason ylläpidolle.
- 6) Tarkista säännöllisesti, että leikkuuvälineen ruuvit on kiristetty kunnolla.
- 7) Käytä suojakäsineitä leikkuuvälineen käsittelyssä, purkamisessa tai uudelleen asentamisessa.
- 8) Huolehdi leikkuuvälineen tasapainotuksesta, kun se teoritetaan. Kaikki leikkuuvälineetä koskevat toimenpiteet (irrotus, teroitus, tasapainotus, uudelleenkiinnitys ja/tai vaihto) ovat vaativia toimenpiteitä, jotka vaativat oikeiden työkalujen käytön lisäksi erityis pätevyyttä. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että nämä toimenpiteet suoritetaan aina tähän erikoistuneissa keskuksissa.
- 9) Suoritettaessa säätöjä laitteeseen varo sormien joutumista liikkuvan leikkuuvälineen ja laitteen kiinteiden osien väliin.
- 10) Älä koske leikkuuvälineeseen niin kauan kuin sulakkeen johtoa ei ole kytketty irti ja leikkuuväline ei ole kokonaan pysähtynyt. Suoritettaessa toimenpiteitä leikkuuvälineeseen, ole varovainen koska leikkuuväline voi liikkua vaikka sulakkeen johto olisi irrotettu.
- 11) Tarkista sivutyhjennuksen suojus ja keruusakki säännöllisesti. Vaihda vialliset osat.
- 12) Vaihda tarrat, joissa lukee ohjeet ja varoitusviestit, jos ne ovat vahingoittuneet.
- 13) Säilytä laite lasten ulottumattomissa.
- 14) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat sytyttää liekitä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- 15) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- 16) Paloriskin välttämisen kannalta on tärkeää pitää moottori, pakoputken äänenvaimennin, akun tila ja bensiinin varastotila vapaana ruohon jätteistä, lehdistä tai liiasta rasvasta. Tyhjennä keruusakki aina äläkä säilytä leikattua ruohoa suljetuissa tiloissa.
- 17) Vähentääksesi tulipalon riskiä, tarkista säännöllisesti ettei öljy-/tai polttoaineen vuotoja esiinny.
- 18) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

- 1) Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa tule:
- Käyttää paksumia työhanskoja
 - Ottaa kiinni laitteesta sellaisista kohdista, joista saa tukevan otteen huomioiden laitteen painon ja sen jakautumisen
 - Huolehtia, että mukana on riittävä määrä henkilöitä huomioiden laitteen painon ja kuljetusvälineen tai paikan ominaisuudet, johon laite vedetään tai josta se haetaan
 - Varmistaa, ettei laitteen liikuttaminen aiheuta polttoaineen vuotoja tai vahinkoja tai loukkaantumisia.
- 2) Kuljetuksen ajaksi laite on kiinnitettävä huolellisesti köysillä tai kettingeillä.

G) YMPÄRISTÖNSUOJELU

- 1) Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta. Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- 2) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, öljyn, bensiinin, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- 3) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien leikkausjätteiden hävitystä.
- 4) Kun laite otetaan pois käytöstä, älä hylkää sitä luontoon vaan vie se jätekeräykseen paikallisia ja voimassa olevia säädöksiä noudattaen.

LAITTEeseen TUTUSTUMINEN

LAITTEEN KUVaus JA KÄYTTÖALUE

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna kävellen ohjattava ruohonleikkuri.

Laite koostuu pääasiallisesti moottorista, joka käynnistää suojuksen sisällä olevan leikkuuvälineen sekä pyöristä ja kädensijasta.

Käyttäjät kykenee ohjaamaan laitetta ja käyttämään pääohjauksia pysyttelemällä aina kädensijan takana ja näin ollen turvaetäisyydellä pyörivästä leikkuuvälineestä. Jos käyttäjä poistuu laitteen läheisyydestä, se saa aikaan moottorin ja leikkuuvälineen pysähtymisen muutaman sekunnin sisällä.

Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu leikkaamaan puutarhojen ja nurmikkoalueiden ruohoa, leikkuukapasiteetin perusteella määritetyllä alueella, käyttäjän sitä kävellen ohjattaessa.

Tämä laite voi:

- leikata ruohoa, silputa sitä ja asettaa sen maahan (silppuamisvaikutus)
- leikata ruohoa ja tyhjentää sen hitaasti (laitteet joissa on kyseinen valmius).

Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä laite on tarkoitettu harrastuskäyttöön

Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- aikuisten, lasten tai eläinten kuljettaminen laitteella
- itsensä kuljettaminen laitteella
- laitteen käyttäminen kuormien vetoon tai työntämiseen
- laitteen käyttäminen pensaiden tai muun kuin ruohomaisen kasvillisuuden leikkaamiseen

- laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.
- leikkuuvälineen käyttö alueilla, joissa ei kasva ruohoa.

TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT (ks. kuvat sivulla ii)

1. Äänitehotaso
2. Vaatimustenmukaisuusmerkki
3. Valmistusvuosi
4. Ruohonleikkurityyppi
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
8. Nimellisteho ja moottorin maksimaalinen toimintanopeus
9. Laitteen kuivapaino kiloina
11. Runko
12. Moottori
13. Leikkuuväline
- 14a. Sivutyhjennyksen läppäkorkki (jos varusteena)
- 14b. Sivutyhjennyksen suojuus (jos varusteena)
15. Kahva
16. Vaihteisto
17. Moottorin jarrutusvipu / leikkuuväline
18. Vedon kytkentävipu

Välittömästi laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (3 - 4 - 5) käyttöoppaan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVaus (joissa varusteena)

21. Hidas
22. Nopea
23. Käynnistin
24. Moottorin pysäytys
25. Veto kytketty
26. Lepotila
27. Moottorin käynnistys

TURVALLISUUSVAATIMUKSET - Ruohonleik-kuria on käytettävä varovaisesti. Tätä varten laitteeseen on sijoitettu kuvamerkkejä, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varotoimenpiteistä. Niiden merkitys on osoitettu seuraavassa. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä oppaassa olevassa tarkoituksenmukaisessa luvussa annetut turvamaa-eräykset.

Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat merkinnät.

41. Varoitus: Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.
42. Ulostyönnön vaara. Pidä henkilöt poissa työskentely-alueelta käytön aikana.
43. Leikkautumisvaara. Liikkeessä oleva leikkuuväline. Älä aseta käsiäsi tai jalkojasi leikkuuvälineen asennustilaan. Irrota sytytystulpan kupu ja lue käyttöohjeet ennen minkään huolto – tai korjaustoimenpiteen suorittamista.

46. Leikkautumisvaara. Leikkuuväline. Älä aseta käsiäsi tai jalkojasi leikkuuvälineen asennustilaan.
47. Varo kuumia pintoja!

KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

Koskien moottoria ja akkua (jos mukana), lue niiden ohjekirjat.

HUOMAUTUS - Tekstin sisällön ja kuvien välinen vastaavuus (sivulta iii alkaen) annetaan numerossa, joka edeltää jokaista kappaletta.

1. ASENNUKSEN LOPPUUNSAATTAMINEN

HUOMAUTUS Laite voidaan toimittaa jotkut osat valmiiksi asennettuina.

VAROITUS! *Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.*

Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia paikallisia säännöksiä noudattaen.

1.1 Kahvan asennus

1.2 Akun kytkentä

- Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä

Aseta toimitettu akku tarkoituksenmukaiseen moottorissa olevaan paikkaan (kappale 3.2b, "II - III").

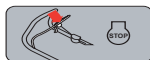
2. OHJAUSTEN KUVAUS

HUOMAUTUS Ohjauksissa olevien merkkien selitykset löytyvät edellisiltä sivuilta.

2.2 Moottorin jarrutusvipu / leikkuuväline

Leikkuuvälineen jarrua ohjataan vivulla (1), jota on pidettävä vasten kädensijaa käynnistettäessä ja ruohonleikkurin toiminnan aikana.

Moottori pysähtyy, kun vipu vapautetaan.



Turvakahvan vapautus: moottori sammuu.

2.3 Vedon kytkentävipu (jos paikalla)

Vetomalleissa ruohonleikkuri kulkee eteenpäin ohjausvivan (1) ollessa painettuna vasten kädensijaa.

Ruohonleikkurin eteneminen loppuu, kun vipu vapautetaan.

Moottorin käynnistys on suoritettava veto vapautettuna.



Vaihteisto aktivoitu.

VAROITUS! *Estääksesi vaihteiston vahingoittumista, älä vedä laitetta taaksepäin vaihteisto kytkettynä.*

2.5 Nopeudensäätimen ohjaus (jos varusteena)

Voimansiirroilla varustetuissa malleissa, nopeudensäätimellä (jos varusteena) on mahdollista säätää etenemisnopeutta.

Säätö saadaan siirtämällä vipua (1) vivun läheisyydessä annettujen ohjeiden mukaisesti.

TÄRKEÄÄ *Siirtyminen nopeudesta toiseen on suoritettava moottorin käydessä ja voimansiirto kytkettynä. Älä koske säätimen ohjaimen moottorin ollessa pysähtyneessä. Tämä saattaa vaurioittaa säädintä.*

HUOMAUTUS *Jos laite ei etene ohjaus asennossa «», riittää, että ohjausvipu asetetaan kohtaan «» ja välittömästi sen jälkeen takaisin asentoon «».*

2.5 Leikkuukorkeuden säätö

Leikkuukorkeuden säätö tapahtuu vastaavien vipujen (1) avulla.

Neljä pyörää tulee säätää samalle korkeudelle.

SUORITA TOIMENPIDE LEIKKUUVÄLINE PAIKOILLAAN.

2.6 Kädensijan säätö

 Suorita toimenpide leikkuuväline paikoillaan.

3. RUOHON LEIKKU

3.1a Esivalmistelut leikkausta varten ja ruohon silppuamiseen (silppuamistoiminto)

- Malleissa, joissa on mahdollisuus sivutyhjennykseen: varmista, että sivutyhjennyksen suojus (2) on laskettu alas ja lukittu turvavivulla (1).

3.1b Esivalmistelut leikkausta ja ruohon sivutyhjennystä varten (jos varusteena)

- Työnnä turvavipua kevyesti (1) ja nosta sivutyhjennyksen suojusta (2).
- Aseta sivutyhjennyksen läppäkorkki (3) kuvan osoittamalla tavalla.
- Sulje sivutyhjennyksen suojus (2) siten, että sivutyhjennyksen läppäkorkki (3) on lukittu.

Irrota sitten sivutyhjennyksen läppäkorkki:

- Työnnä turvavipua kevyesti (1) ja nosta sivutyhjennyksen suojusta (2).
- Irrota sivutyhjennyksen läppäkorkki (3).

3.2 Moottorin käynnistys

Käynnistystä varten, noudata moottorin ohjekirjassa annettuja ohjeita.

3.2a

- Mallit manuaalisella käynnistyksellä ("I")

Vedä leikkuuvälineen (1) jarruvipu vasten kahvaa ja vedä päättäväisesti käynnistysnarun (2) nupista.

3.2b

- Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä ("II - III")

- Aseta toimitettu akku tarkoituksenmukaiseen moottorissa olevaan paikkaan (4; noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita).
- Aseta avain (jos paikalla) (5).
- Vedä moottorin jarrutusvipua / leikkuuvälinettä kädensijan suuntaan (1).

HUOMAUTUS *Moottorin jarrutusvipua / leikkuuvälinettä tulee pitää vedettynä moottorin pysähtymisen estämiseksi.*

- Paina käynnistyspainiketta ja pidä sitä painettuna moottorin käynnistymiseen asti (6).

3.3 Ruohon leikkuu

Nurmikon ulkonäkö on kauniimpi, jos leikkuukorkeus on aina sama ja leikkuu suoritetaan kahteen eri suuntaan vuorotellen.

Laite, jossa on varusteena leikatun ruohon SILPPUAMINEN, jauhaa ruohon ja levittää nurmikolle. Leikattua ruohoa ei siis ole tarpeen kerätä.

Parhaimman SILPPUAMISTULOKSEN saamiseksi huomioi:

1. Älä leikkaa ruohoa liian lyhyeksi. Leikkaa ruoho 1/3 sen korkeudesta.
2. Pidä korirakenne aina puhtaana (alhaalta).
3. Käytä aina kunnolla teroitettuja leikkuuvälineitä.
4. Vältä leikkaamasta kostea ruohoa. Kostea ruoho kasautuu helpommin korirakenteen alle ja leikkaustulos on huomattavasti heikkolaatuisempaa.

Neuvoja nurmikon hoitoon

Eri ruoholajit ovat erilaisia ominaisuuksiltaan ja vaativat erilaista hoitoa. Lue aina siemenpakkauksessa olevat ohjeet koskien leikkauksen korkeutta ko. kasvuaalueella.

Huomioi, että suurin osa nurmikosta koostuu ruohovartisista kasvilajeista joissa on yksi tai useampi lehti. Jos lehdet leikataan kokonaan, nurmikko vahingoittuu ja uudelleenkasvu on vaikeaa.

Yleisesti seuraavat ohjeet ovat voimassa:

- liian matala leikkaus aiheuttaa nurmikkoon repeämiä ja ohentumista, aiheuttaen läikikkään ulkonäön
- kesällä leikkauksen on oltava korkeampi maaperän kuivumisen välttämiseksi
- älä leikkaa märkää ruohoa. Tämä saattaa heikentää leikkuuvälineen tehokkuutta, koska ruoho tarttuu ja aiheuttaa repeämiä nurmikkoon.
- jos ruoho on erittäin korkeaa, suosittelemme ensin leikkaamaan laitteen sallimalla maksimikorkeudella ja sen jälkeen uudelleen 2-3 päivän kuluttua.

3.4 Työn lopettaminen

Työn lopuksi vapauta jarruvipu (1) ja irrota sytytystulpan kupu (2).

- **Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä**
Paina kielekettä (5) ja ota virta-avain pois (4).

ODOTA LEIKKUUVÄLINEEN PYSÄHTYMISTÄ ennen minikäänlaisen toimenpiteen suorittamista.

4. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Säilytä ruohonleikkuri kuivassa paikassa.

TÄRKEÄÄ Säännöllinen ja huolellinen vähintään kerran vuodessa suoritettava huolto on välttämätöntä laitteen alkuperäisen suorituskyvyn ja turvatasen säilyttämiseksi aikojen kuluessa.

Kaikki säätö- tai huoltotoimenpiteet on suoritettava moottorin ollessa pysähdyksissä, sytytystulpan johto irrotettuna.

- 1) Käytä paksuja työanskoja suorittaessasi puhdistus-, huolto- tai säätötoimenpiteitä laitteeseen.
- 2) Puhdista laite jokaisen leikkauksen päätteeksi. Poista ruohon jäänteet ja kura rungon sisäpuolelta. Näin ehkäiset niiden kuivumisen sisäpuolella mikä saattaa vaikeuttaa laitteen käynnistämistä.
- 3) Maalattun rungon sisäpuolen maalaus saattaa irrota ajan kuluessa leikatun ruohon hankaavan vaikutuksen

vuoksi. Tässä tapauksessa korjaa halkeillut kohdat välittömästi uudella maalilla, jossa on ruosteenestoainetta. Näin estät ruosteen muodostumisen, joka saattaa syövyttää metallia.

- 4) Jos laitteen alapuolelle on tehtävä toimenpiteitä, kallista laitetta ainoastaan moottorin ohjekirjassa osoitetulle sivulle noudattaen mukana tulevia ohjeita. Varmista laitteen vakaus ennen toimenpiteisiin ryhtymistä.
- 5) Vältä kaatamasta bensiiniä moottorin tai laitteen muoviosille, koska ne saattavat vahingoittaa. Puhdista välittömästi kaikki vahingossa muoviosille mennyt bensiini. Takuu ei kata muoviosille tapahtuneita vahinkoja, jotka johtuvat bensiinistä.
- 6) **AVS:llä varustetut mallit:** mikäli kahva tärisee oudosti, tarkasta tärinänestoholkkit ja ota jälleenmyyjään yhteyttä.
- 7) Laitteen hyvän toiminnan ja pitkän käyttöiän takaamiseksi on hyvä vaihtaa moottoriöljy säännöllisin väliajoin moottorin ohjekirjassa osoitetuina aikoina. Öljyn tyhjennys voidaan suorittaa erikoistuneessa huoltokeskuksessa tai imemällä täyttöaukosta ruiskulla otamalla huomioon, että toimenpide voidaan joutua toistamaan muutaman kerran, jotta ollaan varma että carter saadaan täysin tyhjäksi.
Varmista, että öljytaso palautetaan ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.

TÄRKEÄÄ Älä koskaan pese paineistetulla vesisuihkulla.

4.1 Leikkuuvälineen huolto

Leikkuuvälinettä koskevat toimenpiteet tulee jättää erikoistuneen huolto liikkeen suoritettaviksi, koska näillä on hallussaan asianmukaiset työvälineet.

Tässä laitteessa tulee käyttää leikkuuvälinettä, jossa on koodi joka on osoitettu sivulla vi annetussa taulukossa. Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi, edellä mainitut leikkuuvälineet saatetaan ajan kuluessa vaihtaa toiseen, mutta työkalut pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käytöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

4.2 Vedon säätö

- **Malli 474:**

Voimansiirrolla varustetuissa malleissa, irrota 1 tai 2 kertaa vuodessa suoja (1) avaamalla ruuvit (2). Suorita huolellinen puhdistus harjalla tai paineilmaila poistaen ruohon tai liat vaihteiston ja vetohihnan ympäriltä. Aseta suoja (1) aina paikoilleen.

- **Malli 504:**

Voimansiirrolla varustetuissa malleissa, irrota 1 tai 2 kertaa vuodessa suoja (1) avaamalla ruuvit (2) ja irrottamalla kourut (3). Suorita huolellinen puhdistus harjalla tai paineilmaila poistaen ruohon tai liat vaihteiston ja vetohihnan ympäriltä. Aseta suoja (1) aina paikoilleen.

4.3 Akun lataus (jos varusteena)

- **Mallit painikkeella suoritettavalla sähköisellä käynnistyksellä**

Akun keston, lataukseen, varastointiin ja huoltoon liittyviä ohjeita varten, noudata moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

4.4 Säätimen kaapelin säätö (jos varusteena)

Tämä säätö on tarpeen kun vipu (1) ei pysy asennossa «».

Vipu (1) asennossa «», käännä kaapelin säädintä (2) nuolen osoittamaan suuntaan sen verran, että vipu jää paikoilleen.

TÄRKEÄÄ Säätö on suoritettava moottori sammutettuna.

5. VARASTOINTI

Kun laite on varastoitava:

1. käynnistä moottori ulkoilmassa ja pidä se tyhjäkäynnillä sammumiseen saakka niin, että kaikki kaasuttimen jäänyt polttoaine tulee kulutettua;
2. tarkista laitteen eheys;
3. Varastoi laite:
 - kuivaan ympäristöön
 - sääolosuhteilta suojaan
 - paikkaan, johon lapset eivät pääse.
 - varmista, että avaimet tai huollossa käytetyt työkalut on poistettu.

6. DIAGNOSTIIKKA

Mitä tehdä, jos ...	
Ongelman syy	Korjaustoimenpide
1. Bensiinikäyttöinen ruohonleikkuri ei toimi	
Moottorissa ei ole öljyä tai bensiiniä	Tarkista öljyn ja bensiinin taso
Sytytystulpan ja suodattimen kunto huono	Puhdista sytytystulppa ja suodatin, joissa voi olla likaa tai vaihda ne
Bensiiniä ei ole tyhjennetty ruohonleikkurista viimeisen kauden lopussa	Kelluke voi olla jumissa; kallista ruohonleikkuria kaasuttimen puolelta
2. Ruohonleikkuri on vaikeaa	
Leikkuuvälineen kunto on huono	Teroita leikkuuväline tai vaihda se
3. Jos laite alkaa täristä oudosti	
Vahingoittunut tai löystyneitä osia	Pysäytä laite ja irrota sulakkeen johto Tarkista mahdolliset vauriot Tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne Tarkistuta laite, suorita osien vaihdot tai korjaustoimenpiteet erikoistuneessa huoltokeskuksessa

Jos sinulla on kysymyksiä tai epäselvyyksiä, ota yhteyttä asiakasneuvontaan tai lähimpään jälleenmyyjään.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MCS 474 ***
c) Numero di Serie:	22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
 - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	93 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	93 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	45 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:

MCS 474 •••

c) Serial number:

22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999

d) Engine:

petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 93 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 93 dB(A)

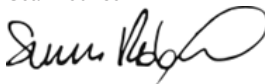
i) Cutting width: 45 cm

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MCS 504 ***
c) Numero di Serie:	22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
 - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

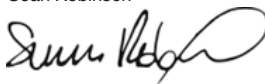
g) Livello di potenza sonora misurato:	93 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	94 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	48 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | MCS 504 **** |
| c) Serial number: | 22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

- | | |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level: | 93 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 94 dB(A) |
| i) Cutting width: | 48 cm |

- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conduire a pied / coupe du gazon : a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzienemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificate-instituut 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hierba a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador a pé / corte da relva a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπτή της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μοντέλου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μετρήσης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη ενγυμνής ακουστικής ισχύος i) Εύρος κοπής n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orjinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özellikleri uygun olduğuna beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните упътства) Декларация за усовлаеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокоскачка со оператор на нозе / косење трева a) Тип / основен модел в) етикета г) мотор: мотор со согување 3. Усовлаеност со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација 4. Референци за усовлаеностни нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) Ниво на гарантирана звучна моќност и) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум
NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Förladd gräsklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan, Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt lydeffektivitet h) Garanterad lydeffektivitet i) Skärbredd n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipning af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Vriitys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävellään ohjattava ruohonleikuri / ruohonleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori: räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointityyppi 4. Viitataan harmonisoihtuihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Leikkuleveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päiväys	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nariadeními směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka řezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego / ciecie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm harmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőseégi nyilatkozata (2006/42/EK gépárrányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Завяляет под собственную ответственность, что машина: a) Тип / Базовая модель c) Паспорт 3. Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Svrha rezanja n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum
SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serijski številka d) Motor: motor z notranjim izgoranjem 3. Skladen je z določili direktiv: e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na uskladene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosilica na garanje / Košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Svrha košenja n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu a) Typ / Základný model c) Vyrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zarúčaná úroveň akustického výkonu i) Šírka kosenia j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducătorul pedestru / tăiat iarba a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Lăţimea de tăiere n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė/ žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: Pēšīo operatoriaus valdoma vejapjovē/ zāles pļaušana a) Tips / Bāzes models c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem 3. Esti sukladn s osnovnim zahtjevima direktiva: e) Serifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Svrha košenja..... n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност i) Широчина на косене p) Лице, уполномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniitja / muruniitja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Vide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Lõikelaius n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тextы и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... Type: Art.N -s/n	 L_{WA} dB
---	---



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England